

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 1996 Nr. 278**

---

---

A. TITEL

*Europees Verdrag betreffende uitlevering;  
Parijs, 13 december 1957*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1965, 9.

Het Verdrag is aangevuld bij Protocol van 15 oktober 1975 en bij Protocol van 17 maart 1978.

Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1982, 6, *Trb.* 1986, 47, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110, *Trb.* 1994, 7 en 115, *Trb.* 1995, 45 en 231 en *Trb.* 1996, 140.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1965, 9.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1991, 78 en *Trb.* 1993, 110, alsmede de rubrieken H van *Trb.* 1994, 7, 21, 38, 66, 115, 167 en 218, *Trb.* 1995, 45 en 231, *Trb.* 1996, 93, 124 en 140 en rubriek H hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1965, 9, *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1970, 131, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1977, 20, *Trb.* 1982, 6, *Trb.* 1986, 47, *Trb.* 1987, 186, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110, *Trb.* 1994, 115 en 167, *Trb.* 1995, 231 en *Trb.* 1996, 140.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1970, 131, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1993, 110, *Trb.* 1994, 7 en *Trb.* 1995, 231.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1965, 9, *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en 163, *Trb.* 1994, 7, 21, 38, 66, 115, 167 en 218, *Trb.* 1995, 45 en 266 en *Trb.* 1996, 93, 124 en 140.

De overeenkomst met Finland en de overeenkomst met Bulgarije (zie rubriek H) zijn ingevolge het in de nota's gestelde op 1 oktober 1996 in werking getreden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en 163, *Trb.* 1994, 7, 21, 38, 66, 115 en 218, *Trb.* 1995, 45 en 231 en *Trb.* 1996, 93, 124 en 140.

Bij notawisseling tussen de Nederlandse en de Finse Regering is op 4 juli 1996 een overeenkomst als bedoeld in artikel 27, vierde lid, van het onderhavige Verdrag tot stand gekomen betreffende de uitbreiding van het Verdrag tot de Nederlandse Antillen en Aruba. De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

## ROYAL NETHERLANDS EMBASSY

Raatimiehenkatu 2 A 7

00140 Helsinki

No. 322

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Finland and has the honour to propose that the application of the European Convention on Extradition of 13 December 1957, in accordance with article 27, paragraph 4, be extended to the Netherlands Antilles and Aruba, that the declarations and reservations that apply in relations between the Kingdom of the Netherlands, in respect of the Kingdom in Europe, and Finland shall also apply in relations between Finland and the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and Aruba, and that the declaration concerning articles 6 and 21 as made by the Kingdom of the Netherlands upon ratification of the Convention on 14 February 1969 and as amended on 14 October 1987 shall apply to the Netherlands Antilles and Aruba respectively, with regard to the extradition of Netherlands nationals, only when the European Convention on the Transfer of Sentenced Persons, concluded in Strasbourg on 21 March 1983, becomes applicable to the Netherlands Antilles and Aruba respectively.

If this proposal is acceptable to the Government of Finland, the Embassy has the honour further to propose that this Note and the Ministry's affirmative reply, shall constitute an arrangement as provided for

in article 27, paragraph 4, of the Convention, which shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives the Ministry's reply.

The Embassy has further the honour to inform the Ministry that on 21 July 1993 by a declaration through its Permanent Mission with the Council of Europe the Government of the Kingdom of the Netherlands has extended the application of the Additional Protocol, including the declaration by the Netherlands thereto, and the Second Protocol to the European Convention on Extradition to the Netherlands Antilles and Aruba in relation with the Signatory States, for which the European Convention on Extradition also applies to the Netherlands Antilles and Aruba.

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Finland the assurances of its highest consideration.

Helsinki, 5 February 1996

*Ministry for Foreign Affairs  
of the Republic of Finland  
Helsinki*

---

Nr. II

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS OF FINLAND

No. 12992

The Ministry for Foreign Affairs present their compliments to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands and have the honour to acknowledge the receipt of the Embassy's Note No. 322, dated on 6 February 1996 which reads as follows:

*(Zoals in Nr. I)*

In reply, the Ministry for Foreign Affairs have the honour to confirm that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Finland and that the Embassy's Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives the Ministry's reply.

The Ministry for Foreign Affairs avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands the assurance of their highest consideration.

Helsinki, 4 July 1996

To the Royal Netherlands Embassy  
Helsinki

---

Bij notawisseling tussen de Nederlandse en de Bulgaarse Regering is op 17 juli 1996 een overeenkomst als bedoeld in artikel 27, vierde lid, van het onderhavige Verdrag tot stand gekomen betreffende de uitbreiding van het Verdrag tot de Nederlandse Antillen en Aruba. De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. III

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bulgaria and has the honour to propose that the application of the European Convention on Extradition of 13 December 1957, in accordance with article 27, paragraph 4, be extended to the Netherlands Antilles and Aruba, that the declarations and reservations that apply in relations between the Kingdom of the Netherlands, in respect of the Kingdom in Europe, and the Republic of Bulgaria shall also apply in relations between the Republic of Bulgaria and the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and Aruba, and that the declaration concerning articles 6 and 21 as made by the Kingdom of the Netherlands upon ratification of the Convention on 14 February 1969 and as amended on 14 October 1987 shall apply to the Netherlands Antilles and Aruba respectively, with regard to the extradition of Netherlands nationals, only when the European Convention on the Transfer of Sentenced Persons, concluded in Strasbourg on 21 March 1983, becomes applicable to the Netherlands Antilles and Aruba respectively.

If this proposal is acceptable to the government of the Republic of Bulgaria the Embassy has the honour further to propose that this Note and the Ministry's affirmative reply, shall constitute an arrangement as provided for in article 27, paragraph 4, of the Convention, which shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives the Ministry's reply.

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bulgaria the assurances of its highest consideration.

Sofia, 29th. March 1996

*Ministry of Foreign Affairs  
of the Republic of Bulgaria  
Sofia*

---

Nr. IV

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF  
THE REPUBLIC OF BULGARIA

N 54-73-9

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bulgaria presents its compliments to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Sofia and has the honour to acknowledge the receipt of its Note of 29 March 1996 which reads as follows:

(Zoals in Nr. III)

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bulgaria has the honour to inform the Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Sofia, that the proposal is acceptable to the Government of the Republic of Bulgaria, and to express its consent, the above quoted Note and this affirmative reply to constitute an Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Kingdom of the Netherlands for extension of the application of the European Convention on Extradition of 13 December 1957 to the Netherlands Antilles and Aruba, as provided for in Article 27 paragraph 4 of the Convention, which shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Embassy receives this note.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Sofia the assurances of its highest consideration.

Sofia, 17 July 1996

*Embassy of the Kingdom of the Netherlands  
Sofia*

---

De hierboven afgedrukte overeenkomsten behoeven niet de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge respectievelijk artikel 7, onderdeel a, (wat betreft Aruba) en artikel 7, onderdeel b, (wat betreft de Nederlandse Antillen) van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1965, 9, *Trb.* 1969, 62, *Trb.* 1970, 131, *Trb.* 1971, 130, *Trb.* 1977, 20, *Trb.* 1982, 6, *Trb.* 1986, 47, *Trb.* 1987, 186, *Trb.* 1991, 78, *Trb.* 1993, 110 en 163 en *Trb.* 1994, 7, 21, 38, 66, 115 en 167.

Voor de vindplaats van de in de derde alinea van nota nr. I van de briefwisseling met Finland genoemde Protocollen zie rubriek J van *Trb.* 1993, 163.

Voor het op 21 maart 1983 te Straatsburg tot stand gekomen Europees Verdrag inzake de overbrenging van gevonnen personen, naar welk Verdrag wordt verwezen in nota nr. I van rubriek H, zie ook *Trb.* 1996, 87

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minsiter van Buitenlandse Zaken bepaald dat de in rubriek H afgedrukte overeenkomsten met Finland en Bulgarije zullen zijn bekendgemaakt op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de zestiende oktober 1996.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. A. F. M. O. VAN MIERLO